

Lorena Betiana GASTOU

Reliable English-Spanish translator

RESUME

CONTACT INFORMATION

Tel: +54 (0376) 4461873
Mobile: +54 (0376) 154850600
e-mail: lorena.gastou@gmail.com
Skype: [lorena.gastou](https://www.skype.com/people/lorena.gastou)

LANGUAGES

Language pair: English-Spanish; Spanish-English
Mother tongue: Spanish.

FIELDS OF WORK

Medical
Genetics
Life sciences
IT
Education

KEY ACHIEVEMENTS

I have received praise for the quality of my work and my good predisposition, which led to higher rates and becoming an editor in different work teams.

"The client was very happy with the work and we received very good compliments. Thanks again!"

TRANSLATION EXPERIENCE

Translation Services USA

July 2009 - March 2011

Freelance Translator/Editor working on material of varying fields, such as health, advertising and finance.

Santa Fe Translation

December 2010 - to date

Freelance Translator/Editor working mainly on IT, automotive, education and medical translations.

Verbo Translations

November 2011 - to date

Freelance translator/editor working mainly on life sciences, training material, human resources material, and electrical systems.

Terra Translations

November 2011 - to date

Freelance translator/editor working mainly on pharmacology, medical, human resources and training material, and IT.

Multiling

April 2012 - June 2012

Freelance translator: working on biochemical patent translation.

EDUCATION

Instituto Superior Lenguas Vivas

March 2006 - December 2008

Literary and Techno-Scientific Translator

School of Natural, Chemical and Exact Sciences from Misiones National University

January 2004 - March 2006

Bachelor Degree in Genetics (not finished)

SOFTWARE

TRADOS 7, Studio 2011, Studio 2014
Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint, Publisher, Access
Adobe Acrobat
WordFast
Subtitle Workshop

Lorena Betiana GASTOU

Reliable English-Spanish translator

CONGRESSES, SEMINARS, AND WORKSHOPS

2004 — *33° Argentinian Congress on Genetics*. Marlargüe, Mendoza.

2007 — Workshop "*Sharing Classroom Ideas and Expertise*" by Chris Kunz- Anglia Examination Syndicate.

2007 — Seminar "*Handling Conflict Resolution*" by Graciela Bertolini- YES Book Store; PeaceWorks, PeaceEducation Foundation.

2007 — Workshop "*Revamping your language, vocabulary and teaching skills*" by Chris Kunz- Anglia Examination Syndicate.

2007 — *The III Anglia Examination Syndicate International Congress and Exhibition For English Language Professionals*- Universidad Austral- Buenos Aires

2009 — *Introduction to Translation Memories*. – Instituto Superior Lenguas Vivas - Misiones

2009 — *IV Seminar for Professional Update for Translators*. Horacio Dal Dosso. Via Internet: www.English-Lab.com.ar (1 month)

2009 — *Writing and Rewriting: Strategies for revising the written text* (Spanish). Sebastián Franco. Proyecto Idiomas. UNaM.

2010 — *Seminar How to get the most out of translation macro-competence*. By: Horacio Dal Dosso. Through Moodle: www.English-Lab.com.ar (1 month)

2010 — *The VI Anglia Ascentis International Congress & Exhibition for English Language Professionals* - Universidad Abierta Interamericana - Buenos Aires.

2012 — Online Course on Medical translation applied to clinical protocols. By Pablo Mugüerza Pecker. Instituto Superior San Bartolomé. (1 month)